



Ma~ri~s Corner マ〜リ〜の物がたり〜

マリコ・クック
Mariko Cook
2012年8月から国際交流員として、
浦添市役所国際交流課に配属される。
米国インディアナ州出身
原文・和訳：マリコ・クック

お正月の面白い習慣

明けましておめでとうございます！日本の正月恒例行事は、大晦日までに家の大掃除をし、正月にはおせち料理を食べ、初詣に行くことですよね。私が日本の正月行事で一番おもしろいと思うのは、お年玉です。アメリカでは、子どもたちが大人の親戚からお金もらえるのは、誕生日ぐらいです。

アメリカの正月行事と言えば、ニューヨークのタイムズスクエアで開催される「ボールドロップ」が最も有名です。午前0時までのカウントダウンと共にきらびやかに輝く巨大なボールがタイムズスクエアビルの上のほうから徐々に下がり、0時ピッタリに6メートル下まで落ちます。その瞬間、周囲の高層ビルから紙吹雪が舞うというものです。

他の国にもおもしろい正月行事があるのかなと思い調べてみると、たくさんありました。

1. エストニア：1日に7回食事をする
2. デンマーク：親戚や友人の家の玄関に向けて食器を投げつける
3. スイス：アイスクリームを床に落とす
4. スコットランド：友人や家族の1人がお互いの家にウイスキーなどを手土産に訪れる
5. スペイン：夜の12時にぶどうを12粒食べる
6. 中南米：派手な下着を着る
7. ペルー（クスコの小さな村にて）：親戚や友人と殴りあう
8. コロンビア：空っぽのスーツケースを1日中持ち歩く
9. フィリピン：水玉・ドット柄の服を着る
10. 南アフリカ：古い家具や電化製品を窓から投げ落とす

このように、世界が変わった年越しの過ごし方がいくつかあります。私はスペインのぶどうを12粒食べることをやってみます。浦添の皆さんも、試してみたらどうでしょうか。2015年も皆さんにとって良い1年になりますように。

Strange New Year's Traditions

Happy New Year! Speaking of Japanese New Year's traditions, it's to have the entire house cleaned by New Year's Eve, eat traditional New Year's dishes, and to do *hatsumode* (first shrine visit of the year). What I think is most interesting Japanese New Year's tradition, is *otoshidama* - New Year's gift money that only children receive. The only time I can really think of when American children receive money from their adult relatives, are birthdays.

As for American New Year's traditions, the most well-known has to be the ball drop that takes place in New York City's Time Square. An enormous, glittery ball hangs from a building in Times Square and slowly descends as the countdown nears midnight, which it then falls to just six meters above the ground as the clock strikes 12:00. At that moment, a cloud of confetti falls from the surrounding buildings in Times Square.

I researched strange New Year's traditions from other countries, and here is what I found:

1. Estonia: Eat seven times a day
2. Denmark: Throw old dishes against the doors of friends and family
3. Switzerland: Drop ice cream on the floor
4. Scotland: Bring a gift, such as whiskey, to a friend or relative's house (first-footing)
5. Spain: Eat twelve grapes at midnight
6. Central and South America: Wear colored underwear
7. Peru (in a small village near Cusco): Having fist fights with your close friends and relatives
8. Colombia: Walk around with an empty suitcase for a day
9. Philippines: Wear clothes with polka dots
10. South Africa: Toss old furniture and electronics out of the window

All around the world, countries have their own unique traditions of entering the New Year. I'd personally like to try Spain's tradition of eating twelve grapes at midnight. To the folks of Urasoe, how about you try one of them out as well? I hope 2015 is a wonderful year for you all!

ハイサイ こちら市長室！

「市民と共に」

新年あけましておめでとうございます。昨年は、皆さまにとってどのような一年だったでしょうか？

私にとっては、市長になって実行したかったこと「市民と共に考える」ができた大きな一年でした。例えば「みんな考えてようー西海岸の未来」10月22日、「国民健康保険についてみんなで考えよう」11月19日、「浦添市の子ども子育て支援の未来」12月17日などの意見交換会の開催です。就任後少々時間はかかりましたが、可能な限り市民の皆さまを交えて、公開の場で活発な意見交換を行うことができ、とても感謝しています。意見交換会の中では「よく理解できなかった」意見が言えてよかった「などのお声を頂きましたが、その一方で「納得いかない」「もっと説明を」「反対だ」などのご意見もございました。もち

ろん回数も参加人数もまだまだ十分でないことは承知しておりますが、誰でも自由に参加しどんな意見でも言えるような場で、このように市民の皆さまに直接ご説明してオープンに意見交換ができることは、これまではありませんでした。いろいろな考え方があ

る中、全てのご意見を採用することは不可能ですが、それでも市民の皆さまと一緒に考え、悩み、議論していくことはこれからの時代に避けては通れない当然の道だと考えています。ですから、今年もできるだけ多くの課題について市民の皆さまと一緒に話し合う機会を作りたいと考えています。大きなホールだけでなく、公民館などの小さな場所でも、もっと少数で膝を突き合わせながら対話を行いたいと思っていますので、ぜひ、関心のある方は遠慮なくお申

し出ください。時代はますますスピードを増し、社会は複雑化しています。そんな中で私たちの沖縄県も浦添市も例外なくその影響を受けていくことでしょう。それでもこの街に暮らす皆さまの幸せを祈りながら、共に歩いていける年にして参りましょう。前述の意見交換会の動画は浦添市ホームページ上でご覧ください。



浦添市長
松本哲治

市長とゆんたくランチのお知らせ

日時：1月26日(月) 12時～13時
場所：市役所9階展望ロビー
※お弁当と飲物は各自でご準備ください

問い合わせ
国際交流課
☎876-1234
(内線2613)



問い合わせ
秘書課
☎876-1234
(内線2563)

ウラソエ仮面の〜っ。あんな話や！そんな話！

「2月はイベント盛りだくさんの」の巻

新年明けましておめでとうございます！今年もウラソエ仮面をよろしくお願いします。さて、今回は2月のイベント情報を一足お先にお届けしちやいます。まずは2月といえばヤクルトスワローズの春季キャンプ！！今年も浦添市でみっちり鍛え、上位進出を狙って欲しいですね！

2月のもうひとつのビッグイベントは「てだこウォーク」です。今年は2月7・8日に開催されますので、ウラソエ仮面と一緒に浦添市を歩いてみませんか？

そして、昨年に引き続き「シネマ版組踊」の上映会も実施します。シネマ版組踊は字幕付きでわかりやすく、さまざまなアングルからの臨場感のある映像が特徴です！！今年は「執心鐘入」と「二重敵討」を上映します！その他のイベントも多数ありますので、2月は思う存分浦添市で楽しみましょう！

詳細・問い合わせ

ヤクルトスワローズ春季キャンプ：東京ヤクルトスワローズ浦添協力会 ☎876-1234(内線3166)

シネマ版組踊：商工業課 (内線3162)

てだこウォーク：社会体育課 (内線6161)



うらそえナビ 検索



てだこ STUDIO スタジオ



いつか登って
みたいなー！
なかむら ちさ
仲村 千紗ちゃん(0歳) 安波茶在



ブランコ楽しい！
やぶさめ げんき
鎬流馬 玄貴ちゃん(0歳) 大平在



お風呂大好き！
毎日半身浴〜
ねろめ あんじ
根路銘 安慈ちゃん(0歳) 経塚在

「てだこSTUDIO」写真募集

●日頃の子どもの写真を郵送または画像データをメールで毎月月末までに送付してください。
窓口へ直接提出も可。集合写真は不可。
※被写体の子どもの氏名(ふりがな)・年齢(0か月、1歳など)・居住地区(安波茶・伊祖など)
一言コメントの記入を忘れずに！

〒901-2501 浦添市安波茶1-1-1
浦添市役所 国際交流課
☎876-1234(内線2613・2614)
E-mail: kokusai@city.urasoe.lg.jp